|  |  |
| --- | --- |
|  | \* overgenomen uit het "MALEIS WOORDENBOEK" 5e DRUK 1946 |
|  | \*\* overgenomen uit het boek:" Dodenspoorweg door het oerwoud " van Henk Hovinga |
| A.R. woning | Assistent Resident |
| apem | poffertjes, meelgebak \* |
| atap | bouwmateriaal van (palm) bladeren |
| bantal | kussen \* |
| barang | goed, goederen, waren, bagage \* |
| boeboer | pap |
| collo | stuk bagage |
| Dai-Nippon | Japan |
| djoesta | leugen, onwaar \* |
| ebi | gestampte gedroogde gebakken garnalen |
| gaba | het harde schilletje van de rijstkorrel |
| getoek | puree |
| goeni | jetevlas \* |
| habis | letterlijk: op, fini, niet meer |
| HEI ho | soldaten in dienst van het Japanse leger \*\* |
| Jim | Jim Simons, Engelsman, "slapie" en grote kameraad van Jan George Martel |
| katjang-idjoe | kleine groene erwt |
| kau | gij, je |
| kawat | metaaldraad\*, prikkeldraad |
| kawoeng | sigarettenpapier van blad |
| kebaja | bloes |
| Kempe Tai | Japanse politieke politie \*\* / Japanse geheime dienst / inlichtendienst |
| Ketella | Javaans: eetbare wortelvrucht (cassave)\* |
| Kintja | stroop van suiker en klappermelk \* |
| Koetoe-boesoek | luis, ongedierte - stinkend, bedorven \* soort luis die stinkt bij het doodpletten |
| kolong | holte, ruimte onder iets \* |
| kongsi-genoten | ploegmaten \*\* kongsi: (uit het Chinees) verenigign, maatschappij, genootschap, bond, gilde \* |
| kwartierzieke | wandelende patiënt die licht corveediensten verricht waarvoor hij een halve portie eten krijgt \*\* |
| lain kali sadja, toean | een nadere keer maar, meneer |
| lalap | rauwe groente |
| martabak | Omelet van deeg, vlees en ei |
| obat | geneesmiddel \* |
| oebie reboes | gekookte zoete aardappel |
| ompaggerd | omheind \* |
| patjol | spade (Javaans) \*, hak |
| peteh tjina | peulvrucht |
| RAPWI | Recovery of Allied Prisoners of war and Internees, de geallieerde instantie die belast was met de |
|  | opvang en registratie van krijgsgevangenen en burgergeïnterneerden |
| sapoe lidi | stal-bezem, muskietenveger \*, bezem (roe) van bladnerven |
| S1 | Soekaboemi, stad op Oost Java vlak bij Tjimangoe |
| Senen | eigennaam (senen = maandag) |
| slokan | sloot |
| srabi | soort pannenkoek |
| Tai minjak | residu (koek) van geperste olie |
| tampatje | tempat: plaats, oord bestek \* |
| Tengteng katjang | blok geroosterde pinda met goela djawa |
| Tenno Heika | Japanse keizer |
| teri | klene gedroogde visjes |
| Tg Pinang | Tandjoeng Pinang, plaats waar Jan George heeft gewerkt en zijn dochter Yvonne is geboren |
| tiker | matje |
| tjawat | lendendoek |
| Tjimangoe | Naam van de privé-onderneming van opa Martel. In de oorlog woonden hier, bij opa en oma Martel: |
|  | - de kinderen van Wies: Tineke en Ronnie Horst |
|  | - Dolf en Eta Kamp met Bert, Johanna (Zus) en Hilda |
|  | - Jan en Dien Martel met Ferry, Gerard en Yvonne |
|  | - Wim Martel |
|  | - Ben Martel |
|  | Later is Dien met de kinderen ingetrokken bij Titi en Jacob Coorengel in het paviljoen |
|  | op hetzelfde terrein |